



Campos dirige Nak Festival y es cofundadora del Centro de Música Contemporánea Garaikideak. RIKI PÉREZ

## Yolanda Campos proyecta en su música la lucha de las mujeres por la igualdad

Ha compuesto 'Milia on the road', basada en poemas de Itxaro Borda, que la Coral de Cámara de Pamplona lleva a Baluarte el 27 de mayo

LAURA PUY MUGUIRO  
 Pamplona

Hace cinco años, cuando expuso a la Coral de Cámara de Pamplona la idea que tenía para la obra que le había encargado componer, se le pasó por la mente que quizá, en el momento de su estreno, se habría quedado obsoleta. "Fui una ingenua...", se remonta la compositora, Yolanda Campos, a 2018, a cuando pensó que tal vez ya no haría falta hablar tanto de aquello sobre lo que había investigado intensamente y le había inspirado *Milia on the road* (Milia en la carretera): la violencia contra la mujer y su lucha por sus derechos. "Y no, estamos en 2023 y las cifras de víctimas mortales cortan el aliento. Con más de 3.000 años de dominio paternalista, la violencia contra la mujer es tan antigua como el patriarcado, mientras que la lucha organizada de la mujer empezó en el siglo XIX", argumenta la directora artística de Nak Festival y cofundadora del Centro de Música Contemporánea Garaikideak, que quiere con su obra reivindicar a la mujer "sea cual sea su cla-

se, raza, orientación sexual o identidad de género". Basada en la obra en poemas de Itxaro Borda, la estrena en Baluarte el 27 de mayo el coro de mujeres de la Coral de Cámara de Pamplona y un ensemble de cinco instrumentistas (saxo alto, arpa, salterio, chelo, txalaparta y percusiones). Ya este viernes (Civican, 19 horas) Campos, Borda y el director de la Coral, David Gálvez, explicarán el proceso de creación de la obra.

"*Milia on the road* está escrita para todas nosotras, mujeres valientes, presas o libres, y nuestro tránsito de la oscuridad a la luz", resume Campos sobre su pieza, "sin ninguna duda una de las más importantes" de su trayectoria. Porque el proceso de investigación y la composición le ha cambiado "absolutamente" la percepción que tenía sobre la violencia machista, de cuyo alcance no era consciente. "Y aunque hacerlo me ha hecho daño, he abierto los ojos, los oídos y el sentido".

¿Y quién es Milia y por qué Itxaro Borda en el proyecto de esta obra feminista? Desde que recibió el encargo de la Coral, Campos (Jaca, 1973) tuvo claro que quería basar su composición en textos de alguna pensadora o escritora de Navarra, del País Vasco..., y al bucear halló dos series de poemas, en euskera y en inglés, de Borda, *Milia lastur revisited*, de 1985, y *Milia Lastur on the road*, de 2007. Y cuando su amigo, escritor y periodista Bingen Amadoz le tradujo las partes en

euskera, descubrió poemas que hablaban del amor y de la sexualidad, pero también del conflicto vasco o de paisajes que curan el alma; poemas los de 1985 "desgarradores, oscuros, rudos, duros, palabras muy frías y desesperanzadoras", y "mucho más luminosos los de 2007, con otra proyección vital, con un halo de esperanza que no se capta en los de 1985".

Al profundizar en unos y otros comprobó que Borda se había inspirado en un texto anónimo del siglo XV escrito en euskera: *Milia Lasturkoren eresia* (Las endechas de Doña Milia De Lastur), una elegía, un cantar de lamento —"se llaman *eresiak*, en honor a los difuntos, eran compuestos e interpretados por mujeres a modo de improvisación"— que ya denunciaba el maltrato hacia la mujer. "*Milia Lasturkoren eresia* es cantado por la hermana de Milia cuando esta muere en el parto, recriminando al viudo el maltrato que le infligió", indica Campos sobre el poema medieval, que incluye una respuesta de la hermana del viudo a su favor y una réplica final de la hermana de Milia.

Y "la poesía valiente y comprometida" de los poemas de Borda guiaron a Campos a elegirla, con la que se reunió y habló de los poemas de la poeta, los referentes musicales y literarios de las dos... "Tuve claro que quería reivindicar a las que hemos podido alzar la voz y hacernos escuchar por todas las que no han podido".

### Gaztelugatxe, punto culmen

El lenguaje de la partitura abarca tradición y vanguardia musical. Por eso también los instrumentos elegidos representan los dos periodos. Para reflejar la música del siglo XV se incluyen instrumentos como el salterio, el arpa o la txalaparta primitiva —"está creada especialmente para esta obra", se refiere Campos al trabajo de los miembros de Hutsun Txalaparta Taldea, Anai Gandra y Mikel Urrutia—. Como contrapartida, instrumentos más actuales como el chelo, la percusión y el saxo, este último en homenaje a Itoiz y a Hertzainak, dos de los grupos más representativos y vanguardistas del panorama musical vasco del siglo XX y muy significativos en el recorrido vital de la poeta y de la compositora.

La obra posee "un pasaje central determinante, dedicado a Gaztelugatxe, el lugar de recogimiento de Itxaro, donde va a pensar y meditar, donde busca reposo" y con lo que Campos se sintió muy identificada porque también tiene su sitio, en el Pirineo aragonés: San Juan de la Peña. "Gaztelugatxe es un momento cumbre en la partitura: se produce un punto de inflexión, y a partir de este momento Milia se libera, dando paso a una sección en la pieza mucho más luminosa".

Esta obra, concluye Campos, está proyectada hacia esa Milia en la lucha. "Hacia esa Milia que todavía nos queda hasta conseguir la igualdad. Milia es Itxaro Borda, soy yo, somos nosotras, son todas esas mujeres, y a ellas está dedicada la obra".

### EN BREVE



### *Milia on the road* (2018-2023)

Para coro de mujeres y ensemble. Obra de encargo de la Coral de Cámara de Pamplona

**Autora:** Yolanda Campos Bergua. **Textos:** Itxaro Borda. **Traducción:** Bingen Amadoz On-gay. **Dirección:** David Gálvez Pintado. **Intérpretes:** Coral de Cámara de Pamplona. **Ensemble:** Sergio Eslava (saxo alto), Ainara Moreno (arpa y salterio), David Johnstone (chelo), Javi Pelegrín y Santi Pizana (txalaparta y percusiones).

**Encuentro con el público:** este viernes, a las 19 horas en Civican, con Yolanda Campos, Itxaro Borda y David Gálvez.

**Estreno:** el 27 de mayo a las 19.30 horas en Baluarte (12 euros). **Programa:** *Mort tu as navré/Miserere (a la mort de Gilles Binchois)*, de J. Ockeghem (1410-1497); *Éjszaka-Reggel*, de G. Ligeti (1923-2006), y *Milia on the Road*, de Yolanda Campos Bergua (1973).